

中央研究院近代史研究所專刊(99)

晚清士人的西學淺識

(一八三三—一八九八)

潘光哲 著

中央研究院近代史研究所

中央研究院近代史研究所專刊（99）

晚清士人的西學閱讀史 （一八三三～一八九八）

潘光哲 著

中華民國一〇三年九月

中央研究院近代史研究所專刊（99）

晚清士人的西學閱讀史 （一八三三～一八九八）

著 者 / 潘光哲

出 版 者 / 中央研究院近代史研究所

發 行 者 / 中央研究院近代史研究所

臺北市南港區 11529 研究院路 2 段 130 號

電話：(02)27822916・27824166

劃撥帳號 / 1034172-5

中央研究院近代史研究所帳戶

訂 購 處 / 中央研究院近代史研究所發行室

電話：(02)27898208

傳真：(02)27898204

印 刷 / 易風格數位快印有限公司

臺北市南港區 11565 研究院路二段 39-4 號

電話：(02)26513888

初 版 / 中華民國 103 年 9 月

定 價 / 新臺幣 450 元

版權所有・翻印必究

ISBN 978-986-04-2305-1

GPN 1010301716

敬以本書紀念
先嚴 潘蘊珠先生
(1928～2010)

本書為以下諸項補助案的研究成果之一，謹此特致謝悃：

1. 國科會（科技部）專題研究計畫《「知識倉庫」、「思想資源」與「概念變遷」：晚清士人的閱讀世界》（計畫編號：NSC91-2411-H-001-085、NSC92-2411-H-001-073）。

2. 國科會（科技部）第 45 屆科學與技術人員國外短期研究人員（2007 年；補助編號：96-2918-I-001-001）。

3. 中央研究院主題計畫：《近代中國知識轉型與知識傳播，1600-1949》分支計畫《近代東亞「地理想像」的生產、流通與嬗變：以「世界史地」與「國際法」知識為中心》（計畫年度：2011～2013 / 計畫代碼：AS-100-TP-C02-4）。

自序

那是 1985 年寒假的事了。承蒙張如意、李素瓊兩位助教的介紹，甫是大學新生的我，有緣拜見正在中央研究院近代史研究所（以下簡稱近史所）工作的許雪姬教授，她熱心地向我介紹了近史所的圖書館，又讓我借閱了王健民教授的《中國共產黨史稿》。這部書當時還是禁書，她願意將自己的私藏借給後生小子，開其視界，毫無所謂 / 畏，今日回想，真是感謝與佩服她的熱忱關懷與勇氣。此後，常往那裡跑的自己，總是麻煩管理借書事宜的蘇樹先生，即使是那些蓋有「匪偽書刊，不得借閱」戳章的書，他也從無遲疑，有求必應。我又摸索到近史所圖書發行室的所在，阮囊羞澀的大學生，就算可以廉價購置近史所的專刊史料，還是難能席捲而歸，管理發行室的朱熊祥先生，居然同意讓我暫欠書款。一句話，沒有機緣與助力，在黨國威權體制壓抑之下沉迷於書本的青年，絕對沒有滿足知識饑荒的可能。

找書是一回事，讀書致知是一回事，共感相應更又是另一回事。最近拜讀余英時先生為他的名著：《歷史與思想》2014 年新版寫的〈序〉，略述書裡那篇眾方傳頌的〈反智論與中國政治傳統〉暢言中國傳統裡迫害知識人，輕鄙理性和知識的面向，居然觸動了 1970 年代中期臺灣學術文化界的政治神經，引發了猶然身受思想言論桎梏箝制讀者的共鳴。這才回想起，為什麼 1980 年代初期首度拜讀是文，深感有種說不出來的酣暢痛快的理由。即使那時我猶是毫無知識憑藉的高中生，只因《聯合》、《中時》兩大報系之廣宣而震懾於余先生之盛名，不自量力追趨風雅，實對其間精義要旨，大多無從領略；鑽研再三，方始粗識堂奧。逮至 1992 年

起，承蒙張秀蓉教授等師長提攜，個人有幸擔任臺大歷史系兼任講師，初執教鞭，即將是文列為指定閱讀文獻之一，願和同學分享一己的體會，期望他們掙脫高中歷史教育的洗腦荼毒。我在課堂上口沫橫飛，他們無動於衷；學期末要求同學挑選一篇閱讀文章撰寫心得報告，選擇是文者，百中無一。在黨國威權體制下曾經激發熱烈回應的鴻文名篇，時過境遷，竟挑動不了後來讀者的心絃。未曾生於那等體制的少年的青春，不需要品嚐苦澀艱辛的滋味。

時光流轉，幾近三十年後，居然有幸由近史所出版一部以閱讀史為主題的專刊；自身閱讀求知的歲月記憶，頓時躍然心懷。史學工作者可以與青史故跡的對話空間，固是廣袤無已，卻不是和一己的生命經驗，毫不相干；史學家的觀照所及，引發的感觸迴響，更是難可逆料。即便時代的思想氣候變徙無常，史家嚴謹以為，心血匯聚的學術／知識成果，絕對經得起考驗。《歷史與思想》新版的堂皇問世，不正說明了這一點嗎？

研究書寫以「西學」為中心的晚清閱讀史，涉獵史料，安排架構，籌思表述之途，回想起自己的閱讀史，即便不能自己；問學研史，致知言理，不該僅是為了叩問自我的生命史，更在於怎麼創生實質的歷史知識，厚植深拓人類的知識板塊與智慧空間。閱讀史的研究取向，廣被認知理解為新文化史之一脈。但是，新文化史挑戰質疑既存的研究典範，開拓簇新的史學研究領域，終究不能專以建構理論、託諸概念等空言為能事，乃至逾越史學實踐的學科紀律。意欲超越既有歷史敘述的主流架構，又能為認識理解人類的存在處境，別開新域，只有力求祛除既存意識形態與學術積累的障礙，立足於史料的確實追索考問，清楚梳理過往歲月的千端萬緒，明白闡述其間蘊積的錯綜複雜，才是生產實質歷史知識的通衢大道。本書的研究書寫取向，與其說是宏揚實踐新文化史的路數，不如說是透

過實證的析論，願將自身承繼知曉的史學知識，建立更形深入的基礎；或可提醒學林同好，前行賢達的心血所成，固然必須敬禮尊重，並非聖經神諭，絕對真理。後繼者如果停留在「漫筆灑遍天下勝景」的潑墨式層次，即令長篇累牘，呼盧喝雉，圖畫鬼雄，不過是包裝著學術外衣的資料堆積，對實質歷史知識的增長，必然無所助益。然而，始生之物，其形必醜。晚清閱讀史研究作為新興領域，筆者所為，幾無依傍，意欲開道闢蹊，舉步實艱。高明學人，別呈新態，獨現風華，空間無限。本書如可作為史林同好進一步開展的礎石，必將是筆者最大的榮幸。

惟則，史料海淵，史學域廣，卻是步步陷阱，問津者自宜審慎。撷拾片語隻言而大做文章，形式上言之成理；仔細推敲，立論基礎不過好似沙灘建屋。筆者自期承繼「樸學」遺風，不尚空言，無一論無來歷，戒慎而為，以小見大，或可別顯氣象。書本的生產、製作與流通，何時、何地閱讀書本，如何閱讀取材與挪用、改寫或抄襲，本即閱讀史研究之進路要旨；只有確立時間坐標定點，透過細緻的評比考察，疏理各家議論之同調與歧異，始得稍可確證知識傳播與閱讀思想歷程的變化關係。為考辨史源，顯現史料本來面目，重建逼近閱讀歷程的相關真相，筆者務期盡力而為，是以本書註釋，不避繁瑣。為此之業，瑣碎鉅訂；相關論點之論證，冗長無趣，筆者即於註釋部分進行論證，期可於正文做出比較清楚的表述論斷。讀者如果要知道筆者的述說依據，可以閱讀註釋；如無興趣，亦不妨礙正文之閱讀。又為避免取隨頁註的表現方式，打斷閱讀興味，故將註釋置於章末，有勞讀者前後翻查，莫可奈何。史界前輩嚴耕望先生巨著《唐代交通圖考》，斐聲學林，眾所推崇，卻未必人人皆可展卷而終。蓋嚴先生為求史實，動用大量史籍，屢屢出以考證，雖將註釋內容以較正文低上數格的方式排版，仍然易令

讀者疲累而掩卷。本書價值自不能與嚴著比肩，惟求法式其意。本書立論，屢屢有賴考證，「論從考出」，故列有附錄十六篇，或斷繫年，或考史源，統置於書末，以醒眉目，並供參照。斯舉所為，較諸時下風尚，大有不諧；得失高下，皆望高明指教。

本書的準備與寫作，前後逾十年。期間若干內容已然發表，有勞史林前輩和多方博雅惠示高見；統整為專著，已經大幅增刪、改寫、修正，出處如下：

第一章〈導論〉：部分內容改寫自〈追索晚清閱讀史的一些想法：「知識倉庫」、「思想資源」與「概念變遷」〉，《新史學》，卷16期3（臺北，2005年9月）；〈開拓近代中國歷史圖象的新天地：「近代中國的閱讀、出版與文化」專輯·導論〉，《思與言》，卷43期3（2005年9月）。

第二章〈「知識倉庫」的建立與讀書世界的變化〉：新撰寫（「知識倉庫」為個人營構多年之辭彙）。

第三章〈朱一新的讀書世界與「地理想像」的知識基礎〉：改寫自〈西學衝激下的傳統士人：朱一新的西學知識〉，「中國近代知識轉型」學術研討會論文（臺北：中央研究院近代史研究所，2003年12月17日；本文未出版）。

第四章〈「西學」的「新聞化」：《時務報》與它的讀者〉：第一節新撰寫；第二～三節改寫自〈《時務報》和它的讀者〉，《歷史研究》，2005年第5期；第四節部分內容改寫自〈開創「世界知識」的公共空間：《時務報》譯稿研究〉，《史林》，2006年第5期。

第五章〈「西學」的體制空間：以《沅湘通藝錄》為中心〉：改寫自〈科舉體制下的「新學」傳播空間——以《沅湘通藝錄》為例〉，「101：後科舉時代的反思」學術研討會論文（臺北：中央研

究院近代史研究所，2006年12月21日；本文未出版）。

第六章〈「讀書秩序」和「知識倉庫」的活用轉易〉：第一～二節新撰寫；第三節部分內容改寫自〈伯倫知理與梁啟超：思想脈絡的考察〉，李喜所主編，《梁啟超與近代中國社會文化》（天津：天津古籍出版社，2005）。

第七章〈結論〉：新撰寫。

惟以個人智駑力鈍，時日拖延，始終未可勒為完稿；值此網際文化發達不知伊於胡底之時代，竟引致中國若干論者襲取筆者之立論或表述，公開發表。故筆者於恰當段落之註腳，分別聲明，有勞識者諒鑒，毋以為筆者抄襲彼者是幸。

※ ※ ※ ※ ※ ※

本書的撰作工程，有賴於近史所的學術環境。進入這座宏偉的學術殿堂服務，安身立命，實是榮幸之至。個人亦嘗榮膺哈佛燕京學社（Harvard-Yenching Institute）訪問學者（2007～2008年度）與公益財團法人日本交流協會文化室之招聘（2013年度），得以分別沉潛從容於哈佛大學校園與京都國際日本文化研究中心（国際日本文化研究センター），廣覽史著，長我聞見，併此同致謝意。

書稿的撰成，首先必須感謝黃自進與黃克武教授的鞭策鼓勵。工作期間，個人略有小恙，力難再兼之行政工作，幸賴雷祥麟與山田辰雄教授慷慨助力，得以稍卸仔肩，細為調理涵養。長久以來的學思過程裡，諸方師尊開我智竅，點撥教化，其中張忠棟、劉廣京兩位業師與朱維錚教授，已告仙去，聲咳永懷；閻沁恆、李永熾、張灝、林毓生諸夫子，師恩永銘；陳永發、呂芳上、林正弘、杜正勝、汪榮祖、狹間直樹、瓦格納（Rudolf G. Wagner）、陳慈玉、

林滿紅、黃進興、梁元生、洪長泰、王晴佳、沈松僑、錢永祥、陳弱水、張壽安、張力、張啟雄、謝國興、沙培德（Peter Zarrow）、康豹（Paul R. Katz）、劉季倫、薛化元、林富士、桑兵、羅志田、徐思彥、馬忠文、章清、李細珠、張仲民諸師友，或賜卓見，或代覓資料，惠我實多。陳力衛、水羽信男、孫江、劉建輝、陶德民、沈國威、陳繼東、林少陽、村田雄二郎、石川禎浩、丸田孝志、松重充浩與吳炳守等先進師友，論學史林，其樂何似。初稿蒙陳建守先生與本所巫仁恕教授領導之出版組張珍琳、王中奇同仁之校讀，糾謬攻錯，謹此特致謝忱。一切謬失，仍應由筆者自行負責。王汎森教授惠賜墨寶題籤本書書名，恩寵有加；內子楊桂果女士照料個人身心並設計封面，情深似海。

書成之時，家父潘蘊珠先生棄世四年矣。他老人家憑著淮北農民的土性與韌性，務本盡職，辛勞無已，拉拔了四個兒子的成長；對他們的生命抉擇，始終支持。敬以本書為馨香一抹，永念父恩。

潘光哲 謹識

2014年7月22日

本書徵引書籍說明

一、本書徵引以下諸書次數繁多，為省篇幅，簡寫如下：

1. 徐維則輯，《東西學書錄》，「光緒廿五（1899）年三月局印」本（臺北：中央研究院歷史語言研究所傅斯年圖書館藏）；徵引時簡寫為「《東西學書錄》（1899）」。
2. 徐維則輯，顧燮光補，《增版東西學書錄》，「光緒廿八（1902）年十二月印行」本，收入《近代譯書目》（北京：北京圖書館出版社，2003），總頁 25-397；徵引時簡寫為「《增版東西學書錄》（1902）」，逕註總頁碼。
3. 張曉編著，《近代漢譯西學書目提要：明末至 1919》（北京：北京大學出版社，2012）；徵引時簡寫為「《近代漢譯西學書目提要》」。
4. 《強學報·時務報》（北京：中華書局，1991 景印，全 5 冊）；徵引時，除註明文章作者與篇名之外，因各文單獨起頁，只註明景本總冊數與總頁碼。
5. 上海圖書館編，《汪康年師友書札》，4 冊（上海：上海古籍出版社，1986）；徵引時，除註明發函者之外，縮寫為《書札》，並註明總冊數與總頁碼，如：《書札》，3：2889，即表示出處為《汪康年師友書札》，冊 3，頁 2889。

二、本書徵引《湘學新報》，以原刊 21 冊起改名《湘學報》，故徵引時，自此冊起註記為《湘學報》；惟以徵引的兩種景印版本，書名並不一致，互有詳略：《湘學新報》（臺北：華文書局，1968）、《湘學報》（長沙：湖南師範大學出版社，2010）。

本書徵引，以「華文書局」本為主，逕註總頁碼；不見於此版者，註記為：《湘學報》（長沙本），逕註總頁碼。又以兩種版本之內容，皆為將分刊於諸冊之文章合訂為一篇，亦依據：上海圖書館編，《中國近代期刊篇目彙錄》（上海：上海人民出版社，1980第2次印刷），頁715-726，註記原刊冊數與出版日期，依據所在，不再一一詳註。

三、本書徵引《萬國公報》，以原刊序號或做「卷」，或做「次」，或做「冊」，實非一致；本書統一為「卷」，註明公曆出版年月。本書徵引版本：《萬國公報》（臺北：華文書局，1968）。

四、麥仲華編輯的《皇朝經世文新編》，至少有兩種版本：

1. 麥仲華輯，《皇朝經世文新編》，21卷，「上海：大同譯書局刊」本，出版年不詳（臺北：中央研究院近代史研究所郭廷以圖書館藏）。
2. 麥仲華輯，《皇朝經世文新編》，21卷（臺北：國風出版社，1965）。

據日本近代中國研究委員會編輯，《經世文編總目錄》（東京：近代中國研究委員會，1956）：前者為「光緒廿四（1898）年上海大同譯書局刊」本，後者為「光緒廿八（1902）年瑤林書館刊」本（冊2，頁141、159）。本書徵引時，分別簡寫為：麥仲華輯，《皇朝經世文新編》（1898）、麥仲華輯，《皇朝經世文新編》（1902）。

目 錄

自 序	i
本書徵引書籍說明	vii
目 錄	ix
第一章 導 論	1
第一節 問題意識	1
第二節 文獻檢討：借鑒與突破	12
第三節 界說與本書內容略述	16
第二章 「知識倉庫」的建立與讀書世界的變化	49
第一節 「知識倉庫」的初步建立	49
第二節 士人讀書世界的變化	65
第三章 朱一新的讀書世界與「地理想像」的知識基礎	121
第一節 閱讀朱一新《無邪堂答問》的可能空間	121
第二節 帝國榮光與挫敗的書寫	123
第三節 舊學新知的去取	127
第四節 「西學」、「地理想像」與國族認同	133

第四章 「西學」的「新聞化」：《時務報》與它的讀者	163
第一節 新聞報刊與讀書世界的擴張	163
第二節 《時務報》與讀書社群的多重樣式	170
第三節 讀者與編者	180
第四節 《時務報》的翻譯文稿與「知識倉庫」	196
第五章 「西學」的體制空間：以《沅湘通藝錄》為中心 ..	241
第一節 新酒舊瓶：「西學」與科舉體制下的士人	241
第二節 科舉體制改革空間裡的「西學」	243
第三節 「知識倉庫」和利祿之路	249
第四節 「西學」的知識空間和「文化市場」	276
第六章 「讀書秩序」和「知識倉庫」的活用轉易	297
第一節 「知識倉庫」的活用契機：徐仁鑄的努力	297
第二節 「審門徑」，「知別擇」：《西學書目表》的典範空間	322
第三節 「知識倉庫」的轉易	341
第七章 結 論	371
附 錄	385
附錄一：丁其忱函繫年考	387
附錄二：裘廷梁函繫年考	388
附錄三：瞿鴻禨函繫年考	390
附錄四：張鶴齡函繫年考	392

附錄五：朱祖榮函繫年考.....	393
附錄六：錢恂函繫年考.....	395
附錄七：江瀚函繫年考.....	399
附錄八：潘清蔭函繫年考.....	400
附錄九：毛慈望函繫年考.....	402
附錄十：王延齡函繫年考.....	404
附錄十一：汪立元函繫年考.....	405
附錄十二：唐受桐函繫年考.....	407
附錄十三：紀鉅維函繫年考.....	409
附錄十四：羅振玉函繫年考.....	410
附錄十五：《時務報》譯稿收入各類《經世文編》略表.....	411
附錄十六：〈外洋國勢卮言〉出自《時務報》譯稿表.....	418
徵引文獻.....	421
人名／書名索引.....	467